

TURQUIE ET UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTIQUES SOCIALISTES

TRAITÉ d'amitié et de neutralité, avec trois protocoles annexes, signés à Paris, le 17 décembre 1925, et protocole relatif à l'échange des ratifications, signé à Istamboul, le 29 juin 1926.

PROTOCOLE prorogeant le Traité d'amitié et de neutralité du 17 décembre 1925, signé à Ankara, le 17 décembre 1929, et protocole relatif à l'échange des ratifications, signé à Moscou, le 28 juillet 1930.

PROTOCOLE complétant les dispositions de l'article 2 du Protocole du 17 décembre 1929 concernant la prolongation du Traité d'amitié et de neutralité entre les deux pays, et protocole de signature. Signés à Ankara, le 7 mars 1931.

PROTOCOLE prorogeant le Traité d'amitié et de neutralité du 17 décembre 1925 et les trois protocoles y annexés de la même date, ainsi que le Protocole de prolongation du 17 décembre 1929 et le Protocole du 7 mars 1931. Signé à Ankara, le 30 octobre 1931.

TURKEY AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

TREATY of Friendship and Neutrality, with three annexed Protocols, signed at Paris, December 17th, 1925, and Protocol concerning the Exchange of Ratifications, signed at Istanbul, June 29th, 1926.

PROTOCOL concerning the Prolongation of the Treaty of Friendship and Neutrality of December 17th, 1925, signed at Ankara, December 17th, 1929, and Protocol regarding the Exchange of Ratifications, signed at Moscow, July 28th, 1930.

PROTOCOL completing the Provisions of Article 2 of the Protocol of December 17th, 1929, concerning the Prolongation of the Treaty of Friendship and Neutrality between the Two Countries, and Protocol of Signature. Signed at Ankara, March 7th, 1931.

PROTOCOL concerning the Prolongation of the Treaty of Friendship and Neutrality of December 17th, 1925, the three annexed Protocols of the same Date, as well as the Protocol of Prolongation of December 17th, 1929, and the Protocol of March 7th, 1931. Signed at Ankara, October 30th, 1931.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3610. — TREATY ² OF FRIENDSHIP AND NEUTRALITY BETWEEN
TURKEY AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS.
SIGNED AT PARIS, DECEMBER 17TH, 1925.

French official text communicated by the People's Commissary for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics and by the Permanent Delegate of the Turkish Republic accredited to the League of Nations. The registration of this Treaty took place February 15th, 1935.

THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS and THE GOVERNMENT OF THE TURKISH REPUBLIC, recognising that it is in the interest of the two Contracting Parties to define the exact conditions which would contribute to strengthen the permanent normal relations and sincere friendship which unite them, have appointed for that purpose M. Georges TCHITCHERINE, People's Commissar for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics, and M. Tevfik ROUCHDI Bey, Minister for Foreign Affairs of Turkey, who have agreed on the following provisions :

Article 1.

In the case of military action being taken against either Contracting Party by one or more other Powers, the other Contracting Party undertakes to maintain neutrality as towards the first Contracting Party.

Note : The expression " military action " shall not be held to include military manœuvres, since they do not cause any prejudice to the other Party.

Article 2.

Each Contracting Party undertakes to abstain from any aggression against the other ; it likewise undertakes not to participate in any alliance or agreement of a political character with one or more other Powers directed against the other Contracting Party, or in any alliance or agreement with one or more other Powers directed against the military or naval security of the other Contracting Party. Furthermore, each of the two Contracting Parties undertakes not to participate in any hostile act by one or more other Powers directed against the other Contracting Party.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Istanbul, June 29th, 1926.

Article 3.

The present Treaty shall come into force as soon as it is ratified and shall remain in force for three years. After that period the Treaty shall be regarded as extended automatically for a period of one year, unless one of the Contracting Parties notifies its desire to terminate the Treaty six months before its expiry.

Done at Paris on the 17th day of December, 1925.

(L. S.) (*Signed*) Georges TCHITCHERINE.

(L. S.) (*Signed*) Dr. T. RÜŞTÜ.

PROTOCOL I.

It is in any case understood that each Contracting Party retains full freedom of action as regards its relations of all kinds with other Powers outside the limits of the undertakings the conditions of which are laid down in the present Treaty.

Done at Paris on the 17th day of December, 1925.

(L. S.) (*Signed*) Georges TCHITCHERINE.

(L. S.) (*Signed*) Dr. T. RÜŞTÜ.

PROTOCOL II.

The two Contracting Parties agree that the expression "of a political character" as used in Article 2 of the Treaty of to-day's date should include all such financial or economic agreements between Powers as are directed against the other Contracting Party.

Done at Paris on the 17th day of December, 1925.

(L. S.) (*Signed*) Georges TCHITCHERINE.

(L. S.) (*Signed*) Dr. T. RÜŞTÜ.

PROTOCOL III

The two Contracting Parties also undertake to enter into negotiations to determine the methods of settling disputes which may arise between them and which it may not be possible to settle through the ordinary diplomatic channels.

Done at Paris, the 17th day of December, 1925.

(L. S.) (*Signed*) Georges TCHITCHERINE.

(L. S.) (*Signed*) Dr. T. RÜŞTÜ.

PROTOCOL

CONCERNING THE EXCHANGE OF RATIFICATIONS, SIGNED AT ISTANBUL, JUNE 29TH, 1926.

French official text communicated by the People's Commissary for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics. The registration of this Protocol took place February 15th, 1935.

The undersigned, duly authorised, have on to-day's date exchanged the instruments of ratification of the Treaty between the Union of Soviet Socialist Republics and the Turkish Republic, concluded and signed at Paris on December 17th, 1925, and ratified by the Central Executive Committee of the Union of Soviet Socialist Republics on January 8th, 1926, and by the Grand National Assembly of Turkey on February 11th, 1926.

His Excellency Tevfik ROUCHDI Bey, Minister for Foreign Affairs of the Turkish Republic, declares that he is instructed by the Turkish Government to confirm, in the name of that Government, the fact that at the moment of signature of the above-mentioned Treaty of Paris the Turkish Government, faithful to the principles laid down by common agreement in the Treaty of Moscow of March 16th, 1921, had entered into no international undertakings whatsoever contrary to the said Treaty of Paris, which was inspired by the same principles as the above-mentioned Treaty; he also declares in the name of the Turkish Government that that Government had not entered into any such undertakings during the period between December 17th, 1925, and this date, and that the said Government confirms the fact that for the whole duration of the said Treaty of Paris it will not enter into any such undertakings. At the same time, the Turkish Government declares that it is convinced that the friendly relations between the Turkish Government and the Union of Soviet Socialist Republics will continue to become closer and closer.

Monsieur Jacques SOURITZ, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union of Soviet Socialist Republics in Turkey, declares that he is instructed by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics to confirm, in the name of that Government, the fact that at the moment of signature of the above-mentioned Treaty of Paris, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, faithful to the principles laid down by common agreement in the Treaty of Moscow of March 16th, 1921, had entered into no international undertakings whatsoever contrary to the said Treaty of Paris, which was inspired by the same principles as the above-mentioned Treaty; he also declares in the name of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics that that Government had not entered into any such undertakings during the period between December 17th, 1925, and this date, and that the said Government confirms the fact that for the whole duration of the said Treaty of Paris it will not enter into any such undertakings. At the same time, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics declares that it is convinced that the friendly relations between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and Turkey will continue to become closer and closer.

In faith whereof the undersigned have drawn up the present Protocol.

Done at Istanbul, in duplicate, the 29th day of June, one thousand nine hundred and twenty-six.

(Signed) J. SOURITZ,

*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Union of Soviet Socialist Republics in Turkey.*

(Signed) T. ROUCHDI,

Minister for Foreign Affairs of the Republic of Turkey.

PROTOCOL¹

CONCERNING THE PROLONGATION OF THE TREATY OF FRIENDSHIP AND NEUTRALITY OF DECEMBER 17TH, 1925, BETWEEN TURKEY AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS. SIGNED AT ANKARA, DECEMBER 17TH, 1929.

French official text communicated by the People's Commissary for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics and by the Permanent Delegate of the Turkish Republic accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place February 15th, 1935.

THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS and THE GOVERNMENT OF THE TURKISH REPUBLIC, recognising that it is in the interest of both Governments, and in accordance with their desire, to maintain and further strengthen their permanent normal relations of sincere friendship, have decided to extend the duration of validity of the Treaty of Friendship and Neutrality signed at Paris on December 17th, 1925, and have appointed for that purpose :

Of the one part :

Monsieur KARAKHAN, Assistant People's Commissar for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics, and
Monsieur SOURITZ, Ambassador of the Union of Soviet Socialist Republics in Turkey ;

and of the other part :

Dr. Tevfik RÜŞTÜ Bey, Minister for Foreign Affairs of the Turkish Republic ;

Who have drawn up the terms of the following Protocol :

PROTOCOL.

Article 1.

The Treaty of Friendship and Neutrality concluded between the Union of Soviet Socialist Republics and the Turkish Republic at Paris on December 17th, 1925, is hereby extended for a period of two years dating from its expiry. Should, however, one of the Contracting Parties not notify the other Party six months before the expiry of the period of two years of its desire to terminate the said Treaty, the Treaty shall be regarded as automatically extended for a fresh period of one year.

Article 2.

Each of the two Parties declares that no agreement other than those already made public exists between itself and other States in the immediate neighbourhood by land or sea of the other Party.

Each of the two Parties undertakes not to institute, without referring to the other Party, any negotiations for the conclusion of political agreements with States in the immediate neighbourhood by land or sea of the said Party, and only to conclude such agreements with the consent of the latter, it being understood that acts for the purpose of establishing or maintaining normal relations with the said States and intended to be made public shall not be affected by the above undertaking.

¹ The exchange of ratifications took place at Moscow, July 28th, 1930.

Article 3.

The present Protocol, which shall be annexed to the Soviet-Turkish Treaty of Friendship and Neutrality and which shall form an integral part thereof, shall remain in force for the period of the validity of the Treaty extended in accordance with the provisions contained in Article 1 above.

It shall come into force as soon as it is ratified, such ratification to be notified by the two Contracting Parties.

Done at Ankara, in duplicate, the 17th day of December, 1929.

(L. S.) (*Signed*) L. KARAKHAN.

(L. S.) (*Signed*) J. SOURITZ.

(L. S.) (*Signed*) Dr. T. RÜŞTÜ.

PROTOCOL

REGARDING THE EXCHANGE OF RATIFICATIONS. SIGNED AT MOSCOW, JULY 28TH, 1930.

The undersigned, duly authorized, have on to-day's date exchanged the instruments of ratification of the Protocol between the Union of Soviet Socialist Republics and the Turkish Republic, concluded and signed at Ankara on December 17th, 1929.

Monsieur Léon KARAKHAN, Assistant Commissar for Foreign Affairs, declares that he is instructed by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics to confirm in the name of that Government that, as was the case at the time of signature of the Ankara Protocol of December 17th, 1929, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics has not entered into any undertakings whatsoever contrary to the principles of the above-mentioned Protocol during the period from December 17th, 1929, to the present date. It will naturally not enter into any such undertakings during the continuance in force of the said Protocol. At the same time, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics declares that it is convinced that the friendly relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Turkish Republic will continue to become closer and closer.

Monsieur Hüseyin RAGIP Bey, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Turkish Republic at Moscow, declares that he is instructed by the Turkish Government to confirm in the name of that Government that, as was the case at the time of signature of the Ankara Protocol of December 17th, 1929, the Turkish Government has not entered into any undertakings whatsoever contrary to the principles of the above-mentioned Protocol during the period from December 17th, 1929, to the present date. It will naturally not enter into any such undertakings during the continuance in force of the said Protocol. At the same time, the Turkish Government declares that it is convinced that the friendly relations between the Turkish Republic and the Union of Soviet Socialist Republics will continue to become closer and closer.

In faith whereof the undersigned have drawn up the present Protocol.

Done at Moscow, in duplicate, the 28th day of July, 1930.

(*Signed*) L. KARAKHAN.

(*Signed*) Hüseyin RAGIP.

PROTOCOL ¹

COMPLETING THE PROVISIONS OF ARTICLE 2 OF THE PROTOCOL OF DECEMBER 17TH, 1929, CONCERNING THE PROLONGATION OF THE TREATY OF FRIENDSHIP AND NEUTRALITY BETWEEN TURKEY AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS. SIGNED AT ANKARA, MARCH 7TH, 1931.

French official text communicated by the People's Commissary for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics and by the Permanent Delegate of the Turkish Republic accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place February 15th, 1935.

The two High Contracting Parties, basing their action on the essential principles contained in the Treaty of December 17th, 1925, and in the Protocol of December 17th, 1929, being desirous of strengthening the peaceful and friendly relations between them, being firmly convinced that the only reliable guarantee of permanent peace is the effective reduction of all kinds of existing armaments and manifesting their inflexible desire to pursue in the future also their efforts to bring about a universal reduction of armaments, have considered it desirable, in order to give a fresh proof of the mutual confidence so happily established between the two countries, to supplement Article 2 of the Protocol of December 17th, 1929, by the following reciprocal undertaking :

Neither of the High Contracting Parties shall proceed to lay down any naval fighting unit whatsoever for the purpose of strengthening its fleet in the Black Sea or in neighbouring seas, or to place orders for any such unit in foreign shipyards, or to take any other measure the effect of which would be to increase the present strength of its war fleet in the above-mentioned seas, without having notified the second Contracting Party six months previously.

The present supplementary Protocol shall be ratified and shall become from this moment an integral part of the Protocol of December 17th, 1929.

Done at Ankara, the 7th day of March, 1931.

(L. S.) (Signed) J. SOURITZ.

(L. S.) (Signed) Dr. T. RÜSTÜ.

PROTOCOL OF SIGNATURE.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Turkish Republic accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place May 3rd, 1935.

In proceeding to sign the Protocol of to-day's date between the Turkish Republic and the Union of Soviet Socialist Republics concerning naval armaments, the two Contracting Parties are agreed that the expression " the present strength of its war fleet " contained in the said Protocol shall

¹ This Protocol was ratified by the Central Executive Committee of the Union of Soviet Socialist Republics on May 23rd, 1931, and the ratification was communicated to the Turkish Government by a note from the Diplomatic Representative of the Union of Soviet Socialist Republics at Ankara dated May 29th, 1931.

It was ratified by the Turkish Parliament on July 22nd, 1931, and the Turkish Government asked that it should be considered as having entered into force on that date.

be deemed to include vessels of war which have been laid down, or for which orders have been placed, by the two Contracting Parties for the Black Sea or neighbouring seas up to the moment of the conclusion of this Protocol.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the two Contracting Parties have signed the present Protocol and have affixed their seals thereto.

Done at Ankara, the 7th day of March, 1931.

(Signed) Dr. T. RÜŞTÜ.

(Signed) J. SOURITZ.

PROTOCOL¹

CONCERNING THE PROLONGATION OF THE TREATY OF FRIENDSHIP AND NEUTRALITY OF DECEMBER 17TH, 1925, THE THREE ANNEXED PROTOCOLS OF THE SAME DATE, AS WELL AS THE PROTOCOL OF PROLONGATION OF DECEMBER 17TH, 1929, AND THE PROTOCOL OF MARCH 7TH, 1931. SIGNED AT ANKARA ON OCTOBER 30TH, 1931.

French official text communicated by the People's Commissary for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics and by the Permanent Delegate of the Turkish Republic accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place February 15th, 1935.

THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS and THE GOVERNMENT OF THE TURKISH REPUBLIC, being of opinion that it is in the interest of both Governments, and in accordance with their desire, to maintain and further strengthen their permanent normal relations of sincere friendship, have decided to extend the duration of validity of the Treaty of Friendship and Neutrality signed at Paris on December 17th, 1925, and of the three Protocols annexed thereto bearing the same date, together with the duration of validity of the Protocol of Extension of December 17th, 1929, and of the Naval Protocol of March 7th, 1931, signed at Ankara, and have appointed for that purpose :

Of the one part :

Monsieur LITVINOFF, People's Commissary for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics, and

Monsieur SOURITZ, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union of Soviet Socialist Republics in Turkey ;

and of the other part :

Dr. Tevfik RÜŞTÜ Bey, Minister for Foreign Affairs of the Turkish Republic, and
Hüseyin RAĞIP Bey, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Turkey in the Union of Soviet Socialist Republics ;

¹ This Protocol was ratified by the Central Executive Committee of the Union of Soviet Socialist Republics on January 3rd, 1932.

It was ratified by the Turkish Parliament on June 25th, 1932. This ratification was communicated to the Union of Soviet Socialist Republics by a note dated July 21st, 1932, and, in its reply of the same date, the Union of Soviet Socialist Republics informed the Turkish Government of the ratification of the Protocol by the Central Executive Committee, asking that the Protocol should be considered as having entered into force on July 21st, 1932.

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article 1.

The validity of the Treaty of Friendship and Neutrality concluded at Paris on December 17th, 1925, and of the three Protocols annexed thereto bearing the same date, together with the validity of the Protocol of Extension of December 17th, 1929, and of the Naval Protocol of March 7th, 1931, signed at Ankara, are hereby extended for a period of five years as from their date of expiry.

Nevertheless, should one of the Contracting Parties not notify the other six months before the end of the period of five years of its intention to terminate the said Treaty, the Treaty and the above-mentioned Protocols shall be regarded as automatically renewed for a further period of one year.

Article 2.

The present Protocol shall come into force as soon as it is ratified, such ratification to be notified by each of the two Parties to the other Contracting Party.

Done at Ankara, in duplicate, the 30th day of October, 1931.

(L. S.) (*Signed*) Maxime LITVINOFF.

(L. S.) (*Signed*) J. SOURITZ.

(L. S.) (*Signed*) Dr. RÜSTÜ.

(L. S.) (*Signed*) Hüseyin RAGIP.